



GEWONE ZITTING 2016-2017

25 JANUARI 2017

## **BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

### **ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting, en met het daarbij horende Protocol, gedaan te Brussel op 6 juli 2010**

### **Memorie van toelichting**

De voorliggende Overeenkomst treedt in de plaats van de Overeenkomst van 21 november 1980 tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië die verder van toepassing blijft tussen België en Macedonië.

De onderhandelingen werden in mei 2005 aangevat op verzoek van Macedonië, dat zijn netwerk van Overeenkomsten met de lidstaten van de Europese Unie wenste te moderniseren.

Op 6 juli 2010 werden de Overeenkomst en het daarbij horende Protocol ondertekend.

### **Commentaar bij de artikelen**

#### *De Overeenkomst*

De bepalingen van de Overeenkomst sluiten grotendeels aan bij de bepalingen van het OESO-Model en bij het Belgische standaardmodel.

SESSION ORDINAIRE 2016-2017

25 JANVIER 2017

## **PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

### **PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment :**

**à la Convention entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir la fraude fiscale, et au Protocole y afférent, faits à Bruxelles le 6 juillet 2010**

### **Exposé des motifs**

La Convention se substitue à la Convention du 21 novembre 1980 entre le Royaume de Belgique et la République socialiste fédérative de Yougoslavie qui continue à s'appliquer entre la Belgique et la Macédoine.

Les négociations ont été entamées en mai 2005 à la demande de la Macédoine, qui souhaitait moderniser son réseau de conventions avec les Etats membres de l'Union européenne.

Le 6 juillet 2010, la Convention et le protocole y afférent ont été signés.

### **Commentaire des articles**

#### *La Convention*

Les dispositions de la Convention correspondent en grande partie aux dispositions du Modèle OCDE et du Modèle standard belge de convention.

Artikel 1 bepaalt dat de Overeenkomst van toepassing is op personen die inwoners zijn van één of van beide overeenkomstsluitende staten.

Artikel 2 geeft een overzicht van de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Het betreft de belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van de overeenkomstsluitende staten of hun staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen.

Artikel 3 geeft een reeks begrips-omschrijvingen, onder meer een definitie van de overeenkomstsluitende Staat, hun grondgebied, de bedoelde rechtssubjecten, de bevoegde overheid en het internationale verkeer. De bevoegde autoriteit voor België is de Minister van Financiën of diens bevoegde vertegenwoordiger.

Aangezien de Overeenkomst een gemengd verdrag is, dient ‘de minister van Financiën’ gelezen te worden als ‘de minister van Financiën van de Federale Regering of van een gewest- of gemeenschapsregering’.

Hoewel de werkingssfeer van de bepalingen van de Overeenkomst met betrekking tot de uitwisseling van inlichtingen en de invorderingsbijstand, zoals gewijzigd door het Protocol, de belastingen omvat die worden geheven door of ten behoeve van verschillende beleidsniveaus zal de communicatie met de partnerstaat via een enkel (centraal) contactpunt verlopen voor alle belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. De organisatie en concrete werking van dit contactpunt, alsook de samenwerking tussen dit contactpunt en alle betrokken beleidsniveaus, maken het voorwerp uit van een samenwerkingsakkoord.

Artikel 4 bepaalt wat wordt bedoeld met ‘inwoner van een overeenkomstsluitende Staat’. Er geldt een aparte regeling voor personen die inwoner zijn van beide verdragspartijen.

Artikel 5 betreft de vaste inrichting van een onderneming.

De artikelen 6 tot en met 20 hebben respectievelijk betrekking op de inkomsten uit onroerende goederen, ondernemingswinst, internationaal vervoer per schip of vliegtuig, afhankelijke ondernemingen, dividenden, renten, royalty's, vermogenswinst, inkomsten uit een dienstbetrekking, tantièmes, inkomsten van kunstenaars en sportbeoefenaars, pensioenen, inkomsten uit overheidsfuncties, betalingen aan studenten en niet uitdrukkelijk vermelde inkomsten.

Artikel 21 bepaalt dat vermogen uit onroerend goed mag worden belast in de Staat waar het goed gelegen

L’article 1<sup>er</sup> prévoit que la Convention s’applique aux personnes qui sont des résidents d’un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

L’article 2 donne un aperçu des impôts auxquels s’applique la Convention. Il s’agit des impôts sur le revenu et sur la fortune qui, quel que soit le système de perception, sont perçus pour le compte des Etats contractants, de leurs subdivisions politiques ou de leurs collectivités locales.

L’article 3 définit une série de notions, notamment celles d’Etat contractants, de territoire, de sujets de droit, d’autorité compétente et de trafic international. L’autorité compétente pour la Belgique est le ministre des Finances ou son représentant autorisé.

Comme la Convention est un traité mixte, il convient de lire « le ministre des Finances » comme « le ministre des Finances du Gouvernement fédéral ou d’un gouvernement régional ou communautaire ».

Bien que le champ d’application des dispositions de la Convention relatives à l’échange de renseignements et l’assistance au recouvrement, telles que modifiées par le Protocole, s’étende aux impôts perçus par ou pour le compte de différents niveaux de pouvoir, la communication avec l’Etat partenaire se fera, pour tous les impôts visés, via un seul point de contact (central). L’organisation et le fonctionnement concret de ce point de contact, ainsi que la collaboration entre ce point de contact et tous les niveaux de pouvoirs concernés, font l’objet d’un accord de coopération.

L’article 4 précise ce qu’est un « résident d’un Etat contractant ». Les personnes résidant dans les deux Etats contractants sont soumises à d’autres dispositions.

L’article 5 définit l’établissement stable d’une entreprise.

Les articles 6 à 20 concernent respectivement les revenus immobiliers, les bénéfices des entreprises, le trafic international par navire ou aéronef, les entreprises associées, les dividendes, les intérêts, les redevances, les gains en capital, les revenus d’emploi, tantièmes, les revenus d’artistes et de sportifs, les pensions, les revenus tirés de fonctions publiques, les paiements aux étudiants et les revenus non expressément mentionnés.

L’article 21 prévoit que la fortune constituée par des biens immobiliers est imposable dans l’Etat où ces biens

is. Vermogen dat bestaat uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van de permanente bedrijfszetel van een onderneming van de ene Staat in de andere verdragspartij, mag worden belast in de andere Staat. Schepen en vliegtuigen en het roerend goed gebruikt in internationaal verkeer mogen slechts worden belast in de verdragspartij waar de bedrijfsleider zijn woonplaats heeft. Andere vormen van vermogen van een inwoner van een partnerstaat zijn slechts daar belastbaar.

Artikel 22 bevat een reeks maatregelen die in Macedonië, respectievelijk in België, moeten worden toegepast tot het voorkomen van een dubbele belasting.

Artikel 23 bevat een clause van nationale behandeling van personen en bedrijven. Inwoners of bedrijfszetels van de ene verdragspartij mogen niet minder gunstig worden behandeld dan die van de andere verdragspartij.

Artikel 24 houdt een regeling van geschillen in, hetzij een eenzijdige regeling, hetzij een regeling met wederzijdse instemming van de verdragspartijen. Elke persoon die van oordeel is dat de maatregelen van een verdragspartij of van beide verdragspartijen leiden tot een belastingheffing die in strijd is met verdragsbepalingen, kan immers, binnen de drie jaar nadat de getroffen maatregel voor het eerst te zijner kennis is gebracht, het bezwaar voorleggen aan de bevoegde overheid van een overeenkomstsluitende Staat.

Artikel 25 regelt de uitwisseling van inlichtingen. De nieuwe tekst stemt grotendeels overeen met de OESO-Modeltekst. De eerste paragraaf bepaalt dat de bevoegde overheden van de verdragspartijen de inlichtingen uitwisselen die naar verwachting relevant zullen zijn voor de uitvoering van de verdragsbepalingen of voor de toepassing en de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort of benaming die worden geheven ten behoeve van de verdragsluitende staten of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan. De gegevensuitwisseling wordt niet beperkt tot de artikelen 1 en 2 van de Overeenkomst. De overige paragrafen van dit artikel bevatten bepalingen over het verzamelen en het gebruik van de uitgewisselde inlichtingen, zelfs die welke in het bezit zijn van een bank, een andere financiële instelling, een trust of een andere gemachtigde.

Geen enkele belastingvermindering of -vrijstelling wordt toegepast voor inkomsten die zijn betaald in verband met een kunstmatige constructie (artikel 26).

Overeenkomstig artikel 27 tasten de verdragsbepalingen in geen geval de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatische vertegenwoordigingen en consulaire posten genieten.

sont situés. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant est imposable dans cet autre Etat. Les navires et les aéronefs exploités en trafic international ainsi que les biens mobiliers y affectés ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. Les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

L'article 22 comporte une série de mesures qui doivent être mises en œuvre respectivement en Macédoine et en Belgique afin d'éviter une double imposition.

L'article 23 comporte une clause du traitement national pour les personnes et les entreprises. Les résidents ou les sièges d'entreprise de l'une des parties contractantes ne peuvent pas être traités de façon moins favorable que ceux de l'autre partie.

L'article 24 contient un règlement de litiges, qui est soit unilatéral, soit subordonné à l'assentiment réciproque des parties contractantes. Toute personne estimant que les mesures d'une partie contractante ou des deux parties contractantes entraînent une imposition contraire aux dispositions de la convention, peut, en effet, introduire une réclamation à l'autorité compétente d'un état contractant et ce, dans les trois ans qui suivent la première notification des mesures prises.

L'article 25 règle l'échange de renseignements. Le nouveau texte correspond en grande partie au Modèle OCDE. Le premier paragraphe prévoit que les autorités compétentes des parties contractantes s'échangent des renseignements vraisemblablement pertinents pour l'application de la Convention elle-même ou de la législation interne relative aux impôts de toute nature ou dénomination perçus pour le compte des Etats contractants, de leurs subdivisions politiques ou de leurs collectivités locales. L'échange de renseignements ne se limite pas aux articles 1 et 2 de l'Accord. Les autres paragraphes du présent article comportent des dispositions relatives à la collecte et l'utilisation des informations échangées, même ceux en possession d'une banque, une autre institution financière, un trust ou autre représentant.

Aucune réduction ou exemption d'impôt n'est appliquée à des revenus payés en relation avec un montage artificiel (article 26).

Selon l'article 27, les dispositions de la Convention ne portent en aucun cas atteinte aux priviléges fiscaux dont bénéficient les membres des représentations diplomatiques et des postes consulaires.

De Overeenkomst is niet van toepassing op internationale organisaties, hun organen of ambtenaren, noch op de leden van de diplomatieke zending of een consulaire post van een derde staat.

Artikel 28 betreft de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Artikel 29 bepaalt dat de Overeenkomst van kracht blijft totdat een verdragspartij haar opzegt.

### *Het Protocol*

Samen met de Overeenkomst, ondertekenden de federale vertegenwoordiger en de Macedonische een protocol met enkele bepalingen die een integraal deel van de overeenkomst vormen. Het Protocol telt acht paragrafen.

Bij het uitleggen van de verdragsbepalingen die identiek of in wezen gelijk zijn aan het OESO-modelverdrag, proberen de belastingadministraties de algemene beginselen van de commentaar bij die artikelen te volgen, op voorwaarde dat de overeenkomstsluitende staten geen opmerkingen in die commentaar lieten opnemen (paragraaf 1).

In de Overeenkomst bedoelde belastingen aan Belgische zijde, zijn de voorheffingen en opcentiemen begrepen (paragraaf 2).

Op het vlak van royalty's worden vergoedingen voor het verlenen van technische bijstand en van technische diensten niet beschouwd als zijnde vergoedingen voor inlichtingen inzake ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap, die worden belast overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 over ondernemingswinst (paragraaf 3).

Een dienstbetrekking wordt uitgeoefend in een verdragsstaat als de werknemer er fysiek aanwezig is om het werk uit te oefenen (paragraaf 4).

Paragraaf 5 gaat over het beladen van vergoedingen die worden betaald wegens het beëindigen van een dienstbetrekking of van een mandaat in een vennootschap.

Een inkomensbestanddeel is effectief belast in een overeenkomstsluitende staat wanneer het er aan belasting is onderworpen en als dusdanig geen belastingvrijstelling geniet (paragraaf 6). Een inkomensbestanddeel is belast in Macedonië wanneer het daar is onderworpen aan het belastingstelsel dat normaal van toepassing is overeenkomstig de Macedonische belastingwetgeving (paragraaf 7).

La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres des missions diplomatiques ou d'un poste consulaire d'un Etat tiers.

L'article 28 concerne l'entrée en vigueur de la Convention.

L'article 29 prévoit que la Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant.

### *Le Protocole*

Parallèlement à la Convention, le représentant de l'Etat fédéral et celui de la Macédoine ont signé un protocole contenant quelques dispositions qui font partie intégrante de la Convention. Le Protocole comporte huit paragraphes.

Pour l'interprétation des dispositions de la Convention qui sont identiques ou essentiellement analogues à celles du Modèle OCDE, les administrations fiscales s'efforcent de suivre les principes généraux des commentaires de ces articles, pour autant que les Etats contractants n'aient pas inséré d'observations dans ces commentaires. (paragraphe 1<sup>er</sup>).

Du côté belge, les précomptes et les additionnels sont compris dans les impôts visés dans la Convention (paragraphe 2).

Sur le plan des redevances, les rémunérations payées pour une assistance ou des services techniques ne sont pas considérées comme des rémunérations payées pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique, mais sont imposables conformément aux dispositions de l'article 7 sur les bénéfices des entreprises (paragraphe 3).

Un emploi salarié est exercé dans un état contractant lorsque le travailleur y est présent physiquement pour exercer l'activité (paragraphe 4).

Le 5<sup>e</sup> paragraphe traite de l'imposition des compensations payées en raison de la cessation d'un emploi ou d'un mandat dans une société.

Un élément de revenu est effectivement imposé dans un Etat contractant lorsque cet élément de revenu y est soumis à l'impôt et n'y bénéficie pas d'une exemption d'impôt en tant que tel (paragraphe 6). Un élément de revenu est imposé en Macédoine lorsqu'il y est soumis au régime fiscal qui est normalement d'application en vertu de la législation fiscale macédonienne (paragraphe 7).

Paragraaf 8 specificeert de belastingvrijstelling van Belgische vennootschappen voor activiteiten die ze ontpllooien in Macedonië.

De Overeenkomst en het protocol werden opgemaakt in het Nederlands, het Frans, het Macedonisch en het Engels. In geval van verschil tussen de teksten is de Engelse versie doorslaggevend. Bijgevolg wordt ook de Engelse tekst voorgelegd aan de leden van het Parlement.

### **Gemengd karakter**

De voorbije jaren beschouwde de federale overheid belastingverdragen als een exclusief federale aangelegenheid. In een aantal adviezen op vraag van de federale overheid heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State, in verenigde kamers, echter verklaard dat het sluiten van die verdragen niet alleen het volgen van de procedure eigen aan gemengde verdragen noodzakelijk maakt, maar dat eveneens intra-federaal overleg moet worden gepleegd over het opmaken van dergelijke verdragen.

De Werkgroep Gemengde Verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), heeft het gemengde karakter van de belastingverdragen bevestigd. Zowel de federale staat als de gewesten en de gemeenschappen worden bevoegd geacht.

Volgens artikel 25, §1, van de Overeenkomst zullen de verdragsluitende staten, indien nodig, onderhandelingen starten om de werkingssfeer betreffende het uitwisselen van inlichtingen, te wijzigen of uit te breiden met betrekking tot de belastingen waarop artikel 25 slaat.

Er werd beslist om aan de Macedonische autoriteiten voor te stellen een protocol te sluiten, teneinde de werkingssfeer van artikel 25 ook formeel uit te breiden tot de belastingen die door de gefedereerde entiteiten geheven worden. Macedonië wil daarover echter niet onderhandelen zolang het nieuwe, voorliggende dubbelbelastingverdrag niet geratificeerd is.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

Le paragraphe 8 spécifie l'exemption d'impôt dont bénéficient les sociétés belges pour les activités qu'elles déplient en Macédoine.

La Convention et le protocole ont été rédigés en français, en néerlandais, en macédonien et en anglais. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence entre les textes. Par conséquent, le texte anglais sera également soumis aux membres du Parlement.

### **Caractère mixte**

Ces dernières années, les conventions fiscales étaient considérées par l'autorité fédérale comme une matière exclusivement fédérale. A plusieurs reprises, la section de législation du Conseil d'Etat, siégeant en chambres réunies, a estimé dans ses avis en réponse aux demandes de l'autorité fédérale, que la conclusion de ces conventions nécessite non seulement de suivre la procédure propre aux traités mixtes, mais également de mener une concertation intra-fédérale à propos de l'établissement de tels traités.

Le Groupe de Travail Traités Mixtes (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE), a confirmé le caractère mixte des conventions fiscales. Tant l'Etat fédéral que les régions et les communautés sont considérés comme compétents.

Selon l'article 25, §1<sup>er</sup>, de la Convention, les Etats contractants engageront, si nécessaire, des négociations en vue de modifier ou d'étendre le champ d'application en ce qui concerne l'échange de renseignements relatifs aux impôts auxquels l'article 25 se rapporte.

Il a été décidé de proposer aux autorités macédoniennes de conclure un protocole, afin d'étendre aussi formellement le champ d'application de l'article 25 aux impôts levés par les entités fédérées. La Macédoine ne veut toutefois pas négocier tant que la présente convention sur la double imposition n'aura pas été ratifiée.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**de Overeenkomst tussen de Belgische Regering  
en de Macedonische Regering tot het vermijden  
van dubbele belasting inzake belastingen naar het  
inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen  
van het ontduiken van belasting, en met het daarbij  
horende Protocol, gedaan te Brussel op 6 juli 2010**

---

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting, en het daarbij horende Protocol, gedaan te Brussel op 6 juli 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOUMIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**la Convention entre le Gouvernement belge et le  
Gouvernement macédonien tendant à éviter la  
double imposition en matière d'impôts sur le revenu  
et sur la fortune et à prévenir la fraude fiscale, et au  
Protocol y afférent, faits à Bruxelles le 6 juillet 2010**

---

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRÊTE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>e</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

La Convention entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir la fraude fiscale, et le Protocol y afférent, faits à Bruxelles le 6 juillet 2010, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles,

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 17 november 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie ‘houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het onduiken van belasting, en met het daarbij horende Protocol, gedaan te Brussel op 6 juli 2010’.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 14 december 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoortzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, en Colette GIGOT, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Patrick RONVAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre LIÉNARDY.

Het advies (nr. 60.459/4), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 14 december 2016.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp<sup>(1)</sup>, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

## VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Luidens artikel 3, 2°, van de ordonnantie van 29 maart 2012 ‘houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest’ stelt elke minister voor elk «wetgevend ontwerp» een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

Krachtens artikel 13, § 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014 ‘houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest’ «[wordt] de ‘gender-test’ (...) ingevuld voor de eerste toevoeging aan de agenda in de Ministerraad».

*In casu* bevat het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden geen enkel element waaruit blijkt dat de «gender-test» uitgevoerd zou zijn met betrekking tot het voorontwerp van ordonnantie.

2. Verscheidene bepalingen van het verdrag kunnen een weerstand hebben op het economisch en sociaal leven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(1) Daar het een voorontwerp van ordonnantie betreft, wordt onder «rechtsgrond» de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 17 novembre 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance ‘portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir la fraude fiscale, et au Protocole y afférant, faits à Bruxelles le 6 juillet 2010’.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 14 décembre 2016. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, et Colette GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Patrick RONVAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LIÉNARDY.

L'avis (n° 60.459/4), dont le texte suit, a été donné le 14 décembre 2016.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>e</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet<sup>(1)</sup>, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

## FORMALITÉS PRÉALABLES

1. L'article 3, 2<sup>o</sup>, de l'ordonnance du 29 mars 2012 ‘portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale’ dispose que pour chaque «projet d'acte législatif», chaque ministre établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

En vertu de l'article 13, § 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 ‘portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale’, «le ‘test genre’ doit être complété avant la première mise à l'ordre du jour au conseil des ministres».

En l'espèce, le dossier transmis au Conseil d'État ne contient aucun élément établissant que le «test genre» a été réalisé à propos de l'avant-projet d'ordonnance.

2. Plusieurs dispositions du traité sont de nature à avoir une incidence sur la vie économique et sociale de la Région de Bruxelles-Capitale.

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par «fondement juridique» la conformité aux normes supérieures.

Overeenkomstig artikel 6, § 1, 1°, van de ordonnantie van 8 september 1994 ‘houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest’ moet het advies van die Raad worden ingewonnen.

3. De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat die voorgeschreven vormvereisten worden vervuld voordat het voorontwerp van ordonnantie wordt aangenomen<sup>(2)</sup>.

## ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN INSTEMMINGSSORDONNANTIE

1. In de Franse tekst van het voorontwerp schrijve men in het opschrift en in artikel 2 « Protocole » in plaats van « Protocol ».

2. In de slotformule van het verdrag en van het protocol wordt bepaald dat de Franse, Nederlandse, Macedonische en Engelse versies gelijkelijk authentiek zijn en dat in geval van verschil tussen de teksten, de Engelse versie beslissend is. Van de overeenkomst en het protocol moet naast de Franse en de Nederlandse tekst derhalve ook de Engelse versie worden voorgelegd aan het Parlement<sup>(3)</sup>.

*De Griffier,*

Colette GIGOT

*De Voorzitter,*

Pierre LIÉNARDY

Conformément à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> de l'ordonnance du 8 septembre 1994 ‘portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale’, il y a lieu de solliciter l'avis de ce Conseil.

3. Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de veiller à l'accomplissement de ces formalités prescrites préalablement à l'adoption de l'avant-projet d'ordonnance<sup>(2)</sup>.

## EXAMEN DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE D'ASSENTIMENT

1. Dans la version française de l'avant-projet, dans l'intitulé et à l'article 2, il convient d'écrire « Protocole » et non « Protocol ».

2. La formule finale de la Convention et celle du Protocole disposent que les versions française, néerlandaise, macédonienne et anglaise font également foi et qu'en cas de divergence entre les textes, la version anglaise prévautra. La version anglaise de la Convention et du Protocole devra dès lors être également soumise au Parlement en même temps que les textes français et néerlandais<sup>(3)</sup>.

*Le Greffier,*

Colette GIGOT

*Le Président,*

Pierre LIÉNARDY

(2) Zie in dezelfde zin advies 59.519/4, gegeven op 28 juni 2016 over een voorontwerp van ordonnantie ‘houdende instemming met het Benelux-Verdrag betreffende grensoverschrijdende samenwerking inzake wegvervoerinspectie, gedaan te Luik op 3 oktober 2014’ (*Parl. St. Br.Parl. 2015-16, nr. A-399/1, 7-10*) en advies 58.667/4, gegeven op 5 januari 2016 over een voorontwerp van ordonnantie ‘houdende instemming met de Kaderconventie van de Raad van Europa over de bijdrage van cultureel erfgoed aan de samenleving, opgemaakt te Faro op 27 oktober 2005 en ondertekend te Straatsburg op 25 juni 2012’.

(3) *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be), tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling 209, B.

(2) Voir dans le même sens l'avis 59.519/4 donné le 28 juin 2016 sur un avant-projet d'ordonnance ‘portant assentiment au Traité Benelux relatif à la coopération, transfrontalière en matière d'inspection du transport routier, fait à Liège le 3 octobre 2014’ (*Doc. parl., Parl. Brux.-Cap., 2015-2016, n° A-399/1, pp. 7-10*) et l'avis 58.667/4 donné le 5 janvier 2016 sur un avant-projet d'ordonnance ‘portant assentiment à la Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société, faite à Faro le 27 octobre 2005 et signée à Strasbourg le 25 juin 2012’.

(3) *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, [www.raadvst-consetat.be](http://www.raadvst-consetat.be), onglet « Technique législative », recommandation n° 209, B.

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :**

**de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting, en met het daarbij horende Protocol, gedaan te Brussel op 6 juli 2010**

---

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

### *Artikel 2*

De Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting, en het daarbij horende Protocol, gedaan te Brussel op 6 juli 2010, zullen volkomen gevolg hebben<sup>(\*)</sup>.

## PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment :**

**à la Convention entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir la fraude fiscale, et au Protocole y afférent, faits à Bruxelles le 6 juillet 2010**

---

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRÊTE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

### *Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

### *Article 2*

La Convention entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir la fraude fiscale, et le Protocole y afférent, faits à Bruxelles le 6 juillet 2010, sortiront leur plein et entier effet<sup>(\*)</sup>.

---

(\*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

---

(\*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

Brussel, 10 november 2016.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

Bruxelles, le 10 novembre 2016.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL